



Ketning Old Testament

Deuteronomy – A Gripping Revelation

The book of Deuteronomy is a crucial portion of God’s Word that sets the tone for the rest of the Old Testament. Its exhortation to the Israelites not to forget the revelation of the Lord they’d seen at Mount Sinai or the words of the covenant they’d heard is gripping. In light of that revelation, they were told they should bear in mind that Jehovah alone is God in heaven and on earth and they should keep His holy commandments.

- **Praise God that Deuteronomy is the latest book to reach print-readiness in Ketning.**

Eye on the Goal

Work continues on team checking and processing Psalms and Proverbs to bring these books to late or final stage, which most of the other Old Testament books have arrived at.

The team is putting in revisions that people have offered while using the trial editions of 1 and 2 Samuel and 1 and 2 Kings. This continues to be done in coordination with church leaders, who’ve made decisions on a few more biblical terms and some spelling issues.

- **Pray that changes at the training center, which have been challenging, won’t slow the pace of the work. Praise God that the team has still been able to move ahead.**

Laboring against Odds

Andrew is in regular contact with the translators through email from the U.S. This is essential in processing the Scriptures while he’s away from the area. Unfortunately, a serious problem has developed with the system for transferring Scripture drafts back and forth between the translators’ computers and Andrew’s computer to make corrections.

On top of that, the airplane crash and death of missionary pilot Paul Westlund was a heavy blow to the whole Ketning team and to Andrew and his wife Anne personally. It effectively shut down the work for a couple of weeks. This will also affect logistic capabilities in the language area through early to mid-2012.



For security reasons, pseudonyms have been used for the language name and names of individuals.

- **Location: Southeast Asia**
- **Number of Speakers: 15,000**
- **Year Project Began: 2008**
- **Expected Completion Date: 2013**
- **Pray for traveling mercies for Andrew and his wife Anne as they prepare for their next trip to the Ketning area in January and February of 2012.**
- **Thank the Lord for Paul’s years of faithful service. Pray that God will fill the void.**
- **Translator Elias has died from his illness. Pray for those who are mourning his loss.**
- **Pray that the system glitch for transferring Scripture data can be fixed at the next opportunity, which is early December.**

Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft “back” into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

KETNING OLD TESTAMENT PROJECT UPDATE—1

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015
Toll Free: (877) 593-7333
www.theseedcompany.org
A Wycliffe Bible Translators affiliate

